

Telex

**‘Project moestuin’ :
een samenwerking met vzw JAVVA**

JAVVA (Jeunes Actifs dans le Volontariat et les Voyages Alternatifs) is een Belgische vzw, opgericht in het jaar 2000. Deze jongerenorganisatie werkt vooral rond burgeractie en interculturele dialoog en telt een veertigtal actieve leden. Elk jaar ontvangt JAVVA ongeveer honderd jongeren uit de hele wereld in het kader van lokale ontwikkelingsprojecten in België. Tegelijk kunnen jongeren van hier deelnemen aan internationale vrijwilligersprojecten in het buitenland.

In de werking van JAVVA staan volgende idealen centraal : tolerantie, solidariteit en vrede tussen jongeren wereldwijd. Hun doel is om jongeren actief te laten deelnemen en hun mobiliteit te vergroten met het oog op de ontwikkeling van een actief, verantwoordelijk en kritiek burgerschap.

Ondertussen hebben JAVVA en het opvangcentrum van NOH samen al heel wat projecten opgezet. De vrijwilligers van JAVVA organiseerden tal van activiteiten met de jongeren van het centrum, onder andere rond het thema Noord-Zuidrelaties en rond integratie in België.

Bron: www.javva.org

**‘Projet potager’ :
une collaboration avec l’asbl JAVVA**

JAVVA (Jeunes Actifs dans le Volontariat et les Voyages Alternatifs) est une asbl belge créée en 2000. Elle se définit comme une Organisation de Jeunesse d’Action Citoyenne et de Dialogue Interculturel. Elle compte une quarantaine de membres actifs, accueille annuellement une centaine de jeunes du monde entier sur des projets de développement local en Belgique et permet à d’autres de participer à des projets de volontariat international à l’étranger chaque année.

JAVVA vise à promouvoir un idéal de tolérance, de solidarité et de paix entre les jeunes du monde entier et a pour but d’encourager la participation active des jeunes et leur mobilité dans l’espoir de maximiser leur potentiel de citoyens actifs, responsables et critiques.

L’association a déjà mis en place plusieurs projets avec le centre de Neder-Over-Heembeek. Parmi ces différents projets, nos jeunes et les jeunes volontaires de JAVVA ont eu l’occasion de se rencontrer autour de différents activités organisées au centre, de rencontres autour de différents thématiques telles que la relation entre le Nord et le Sud, l’intégration en Belgique...

Source : www.javva.org

activiteitenagenda - agenda des activités

Sa 05/07 - Tournoi de football

Le samedi 5 juillet aura lieu le tournoi de football annuel organisé par plusieurs associations de la Commune de Neder-Over-Heembeek. Les jeunes du centre d’accueil participent à ce tournoi en faisant équipe avec les jeunes de l’AMO.

Sa 09/08 - Projet potager urbain

Le samedi 9 août, un potager sera installé au sein de notre centre d’accueil. Il sera intégré dans les visites du centre proposées à nos voisins.

Di 14/09 - 10 ans du centre d’accueil

À l’occasion de son 10ème anniversaire, le centre Fedasil de NOH enverra des invitations à tous ses voisins pour participer à cette journée avec les jeunes et les travailleurs du centre. Au programme : une visite du centre, un barbecue suivi d’un concert et plein d’autres surprises...

Visites guidées

Le centre d’accueil de Neder-Over-Heembeek reçoit souvent des écoles ou associations désireuses de découvrir notre centre et le travail de notre équipe. Si vous souhaitez visiter notre centre, n’hésitez pas à prendre contact avec Nicette Pfuti Ntoto au 02/264.54.33 ou via nicette.pfutinotofedasil.be.

Za 05/07 - Voetbaltoernooi

Op zaterdag 5 juli organiseren verschillende verenigingen van de gemeente Neder-Over-Heembeek het jaarlijkse voetbaltoernooi. De bewoners van ons centrum hebben samen met de jongeren van AMO een ploeg gevormd en doen mee aan de wedstrijd.

Za 09/08 - Project moestuin

Op zaterdag 9 augustus wordt er een moestuin opgestart in ons centrum. Bu-romentuin opgestart in ons centrum. Bu-romentuin opgestart in ons centrum. Bu-

Zo 14/09

10 jarig bestaan centrum

Ter gelegenheid van de 10e verjaardag van het centrum van Neder-Over-Heembeek, nodigen we alle burens uit om samen met de jongeren en medewerkers van het centrum te komen feesten. Op het programma: een bezoek aan het centrum, een barbecue met concert en nog vele andere verrassingen.

Gelide bezoeken

Ons centrum ontvangt vaak scholen of verenigingen die het dagelijks leven in het centrum beter willen leren kennen. Als u ook eens wilt komen kijken naar het werk dat we hier verrichten, neem gerust contact op met Nicette Pfuti Ntoto via [02/264.54.33](mailto:02264.54.33) of nicette.pfutinotofedasil.be.

voorwoord - préface

fr Chers lecteurs,

Après leur séjour au centre Fedasil de Neder-Over-Heembeek, beaucoup de nos jeunes sont transférés dans d’autres centres Fedasil ou Croix-Rouge (centres de deuxième ligne). Une fois qu’un jeune reçoit une réponse positive à sa demande d’asile, il est dans l’obligation de quitter le centre afin de trouver un appartement.

Par conséquent, les travailleurs sociaux des centres mettent en place un travail de mise en autonomie pour chacun de nos jeunes dès leur arrivée en Belgique. Un des points sur lesquels nous insistons souvent concerne les habitudes alimentaires : comment bien consumer avec peu d’argent ? Comment choisir ses produits ? Comment faire des économies ?

Durant les mois à venir, le centre Fedasil, en collaboration avec deux de ses partenaires, a décidé de mettre en place un Projet potager afin de faire de nos jeunes des consommateurs actifs et soucieux de leur nouvel environnement. Ce projet se déroulera tout au long de l’année avec différents groupes de jeunes du centre et des volontaires de JAVVA.

Nicette Pfuti Ntoto, Coordinatrice Vie quotidienne et Animation

nl Beste buurtbewoners,

Ná hun verblijf in het centrum van Neder-Over-Heembeek, verhuizen veel jongeren naar een ander opvangcentrum van Fedasil of het Rode Kruis. Op het moment dat een jonge bewoner een positief antwoord ontvangt op zijn asielaanvraag, moet hij het centrum verlaten en zelf een appartement zoeken, niet altijd een eenvoudige taak.

Daarom doen onze maatschappelijk werkers in de centra er alles aan om de autonomie van onze jongeren vanaf hun aankomst in België te stimuleren. Zo ook op het vlak van voedingsgewoonten: hoe gezond eten met een klein budget? Welke producten zijn beter dan andere? Hoe spaarzaam omgaan met geld?

In de komende maanden zal ons centrum, in samenwerking met twee partners, een moestuin aanleggen. Dit project zal onze jongeren helpen om actiever en milieubewuster te tuin verzorgen, samen met enkele vrijwilligers van JAVVA.

Nicette Pfuti Ntoto, Coördinatrice dagelijks leven en animatie

juni- juin 2014 • NIEUWSBRIEF • LETTRE D’INFO
centre d’accueil de Neder-Over-Heembeek • opvangcentrum Neder-Over-Heembeek



fedasil
FEDERAAL AGENTSCHAP OPVANG ASIELZOEKERS
AGENCE FEDERALE ACCUEIL DEMANDEURS D’ASILE

Vous aimeriez recevoir notre lettre d’info en version électronique ?
Pour cela, inscrivez-vous via www.fedasil.be/neder-over-heembeek

Wilt u onze elektronische nieuwsbrief ontvangen?
Inschrijven kan via www.fedasil.be/neder-over-heembeek



Des jeunes travaillent dans le potager du centre de Neder-Over-Heembeek.
Jongeren aan de slag in de moestuin van het centrum van Neder-Over-Heembeek.

Een tuinproject voor Neder-Over-Heembeek

nl We kondigden het al aan in ons voorwoord: in de loop van de komende maanden start ons centrum een project op in samenwerking met JAVVA vzw en met Ongeloflijk Eetbaar.

'Ongeloflijk Eetbaar' is een burgerinitiatief dat in 2008 werd opgestart in een Engels dorpje dat door de crisis getroffen was. Het idee was simpel: openbare ruimtes omvormen tot moestuinen en de groenten geven aan wie er het meeste nood aan had. De beweging groeide en raakte internationaal verspreid. Vandaag bestaan er initiatieven in alle uithoeken van de wereld. Door dit soort projecten ontstaat er een band tussen mensen uit eenzelfde wijk of gemeente. Bovendien versterken deelnemers hun band met de natuur en creëert het een mentaliteitsverandering omtrent milieu en duurzaamheid.

Jongeren betrekken

Het opvangcentrum zal nu samen met JAVVA en Ongeloflijk Eetbaar een volkstuin aanleggen. Het initiatief vindt plaats in het kader van het project Eufora, gesticueerd op het Spanjeplein in Brussel. Een

van de belangrijkste doelstellingen is om interculturele ontmoetingen te creëren tussen de jongeren van het centrum en de jongeren van JAVVA.

Normaal gezien spelen de volkstuinprojecten zich af in wijken waar de omwonenden van de wijk zelf voor de tuin zorgen. Omdat het Spanjeplein geen woonzone is, komt het initiatief van buitenaf. Een tweede deel van het project bestaat uit de moestuin die binnen het centrum wordt aangelegd om de jongeren te sensibiliseren over thema's als biologisch eten en respect voor de natuur.



Un potager urbain à Neder-Over-Heembeek

fr Nous vous l'annonçons dans la préface de cette Lettre d'info: durant les mois à venir, un 'Projet potager' sera mis en place au sein de notre centre d'accueil, en collaboration avec JAVVA et les Incroyables Comestibles.

'Les Incroyables Comestibles' est une initiative citoyenne lancée en 2008 dans une ville d'Angleterre très touchée par la crise. Elle part d'une idée simple: transformer les jardins d'agrément en jardins potagers dont les légumes sont mis à disposition de ceux qui en ont besoin. Le mouvement s'est ensuite répandu dans le monde entier et connaît aujourd'hui des initiatives aux quatre coins du monde. Il permet en plus de créer un lien social avec les gens de son quartier ou de sa ville, de renouer avec la nature et sa capacité

d'autosuffisance alimentaire et de changer les mentalités en créant une abondance partagée gratuite.

Impliquer les jeunes

La collaboration entre notre centre d'accueil, JAVVA et les Incroyables Comestibles a pour but de créer un potager urbain en impliquant nos jeunes résidents et des volontaires de JAVVA. L'initiative a lieu dans le cadre du projet Eufora, situé actuellement sur la place d'Espagne de Bruxelles.

L'un des principaux objectifs de ce projet est de permettre la rencontre et les échanges interculturels entre les jeunes de JAVVA et les jeunes du centre. Il représente également l'opportunité d'échanger savoirs et savoir-faire.

La particularité du 'Projet potager' réside dans le fait que l'initiative des Incroyables Comestibles est généralement une initiative d'habitants dans leur propre quartier, or la place d'Espagne n'est pas entourée d'habitations. L'initiative doit donc venir de l'extérieur du quartier. Une autre partie du projet se fera au sein de notre centre d'accueil afin de sensibiliser les jeunes à une consommation bio et au respect de l'environnement.

Jongeren dragen verantwoordelijkheid

Verschillende jongeren van het centrum werden aangesteld als verantwoordelijke voor de moestuin. Zij moeten op tijd water geven aan de planten en nemen ook de taak op zich om andere jongeren aan te spreken over het milieu en de omgeving. Ze helpen de partners bij de uitwerking van het project.

De moestuin van het centrum zal in de kijker worden gezet tijdens de feestelijkheden van de 10e verjaardag van het centrum, in september. Bezoekers kunnen die dag proeven van de groenten die onze jongeren en partners hebben geplant.

Responsabilisation des jeunes

Plusieurs jeunes du centre ont été nommés responsables du potager. Bien que le 'Projet potager' est un projet ouvert à tout les jeunes, nous avons responsabilisé un petit groupe dont le rôle est d'arroser régulièrement les différentes plantes, de sensibiliser les nouveaux jeunes au respect de l'environnement et d'aider nos deux partenaires dans la mise en place du projet. Le potager urbain du centre sera mis en valeur lors de la cérémonie des 10 ans du centre au mois de septembre. Les jeunes ainsi que les partenaires du projet proposeront à nos visiteurs une dégustation des différents légumes plantés par les jeunes.

Op 20 juni, Wereldvluchtelingendag, vragen we aandacht voor het lot van vluchtelingen en ontheemden wereldwijd.

Le 20 juin, Journée mondiale du Réfugié, l'attention sera portée sur le sort des réfugiés et des personnes déracinées dans le monde.

Fair Play for Refugees

nl Op 20 juni - Wereldvluchtelingendag - wordt er wereldwijd aandacht gevraagd voor het lot van vluchtelingen en ontheemden. Ook in België slaan verschillende partners de handen in elkaar om eerlijke kansen voor alle vluchtelingen te eisen.

Naar jaarlijkse gewoonte wordt er op 20 juni een grote nationale campagne opgezet om een breed publiek te sensibiliseren over de vluchtelingenproblematiek wereldwijd. Dit jaar wordt er, in de marge van het Wereldkampioenschap voetbal, ingezoomd op 'fair play' voor vluchtelingen. Wereldwijd slaan elke minuut acht mensen op de vlucht voor oorlog, geweld of vervolging. Zij verdienen een eerlijke kans om in een veilig land hun leven weer op te bouwen. Asiel aanvragen is een recht voor iedereen, en het is belangrijk dat landen een rechtvaardig asielsysteem hanteren.

Met deze boodschap zullen een veertigtal voetballers - vluchtelingen, asielzoekers en personeelsleden van de verschillende asielinstanties en opvangstructuren in België - het tegen elkaar opnemen in een vriendschappelijk minivoetbaltoernooi in hartje Brussel. Op het plein voor station Brussel Noord zullen spelers en supporters zorgen voor een kleurrijk, feestelijk evenement om deze boodschap in de kijker te zetten.

Belgische stations

Ook buiten Brussel wordt de campagne voor Wereldvluchtelingendag gevoerd. Op de ochtend van vrijdag 20 juni zullen vrijwilligers flyer en voetbalgadgets uitdelen in meer dan 50 Belgische treinstations.

Trekker van deze campagne is het VN-vluchtelingenagentschap UNHCR. De andere partners zijn Fedasil, het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, Rode Kruis, Vluchtelingenwerk Vlaanderen, Ciré, Convivial, ECRE en het Belgisch Comité voor de Hulp aan Vluchtelingen.

Naast deze nationale campagne organiseren veel opvangcentra ook lokale evenementen en acties ter gelegenheid van de Wereldvluchtelingendag.

Meer info www.refugeeday.be

Fair Play for Refugees

fr Ce 20 juin, à l'occasion de la Journée mondiale du Réfugié, l'attention internationale sera portée sur le sort des réfugiés et des personnes déracinées à travers le monde. En Belgique aussi, divers partenaires s'associeront afin de revendiquer des chances équitables pour tous les réfugiés.

Comme chaque année, une grande campagne nationale sera mise en place le 20 juin afin de sensibiliser le grand public à la problématique des réfugiés à travers le monde. Cette année, dans le contexte de la Coupe du monde de football, l'attention sera portée sur le 'fair play' pour les réfugiés. Chaque minute, huit personnes sont contraintes de quitter leur pays afin de fuir la guerre, la violence ou encore les persécutions. Ils méritent d'avoir la chance de poursuivre leur vie dans un pays sûr. Demander l'asile est un droit pour tous et il est important que tous les pays disposent d'un système d'asile équitable.

C'est ce message que transmettront une quarantaine de footballeurs - réfugiés, demandeurs d'asile et membres du personnel des différentes instances d'asile et structures d'accueil belges - lors de leur participation à un tournoi de mini-foot amical organisé au cœur de Bruxelles. Sur la place se situant devant la gare de Bruxelles Nord, joueurs et supporters feront de cette rencontre un événement festif et haut en couleurs dans le but d'attirer l'attention du public sur cette cause.

Gares belges

Cette campagne organisée à l'occasion de la Journée mondiale du Réfugié sera également menée en dehors des murs de Bruxelles. Durant la matinée du vendredi 20 juin, des bénévoles distribueront des flyers et des gadgets sur le thème du football dans plus de 50 gares belges.

L'organisateur de cette campagne est l'UNHCR, l'Agence des Nations-Unies pour les réfugiés. Ses partenaires sont Fedasil, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, la Croix-Rouge, Vluchtelingenwerk Vlaanderen, le Ciré et le Comité belge d'aide aux réfugiés.

Parallèlement à cette campagne nationale, de nombreux centres d'accueil organiseront également des événements et actions au niveau local à l'occasion de la Journée mondiale du Réfugié.

Plus d'info www.refugeeday.be